

Een beeld als beeltenis

# MICHEL OLYFF.

Een glimlachende grijze man staat in de deuropening van een statig herenhuis te Haut-Ittre. Binnen verwelkomt de warmte van het interieur ons met ingehouden verwachting. Meteen is ook duidelijk hoe boeiend een atelierbezoek kan zijn.



Michel Olyff werd geboren te Antwerpen in 1927 als zoon van mijnningenieur Hubert Olyff en Claire De Vigne. Vader Olyff was een gedreven aquarellist en publiceerde in 1949 het boek *ULB 20-26* met karikaturen van alle professoren aan de ULB. Tekeningen die tussen 1920 en 1926 stiekem tijdens de les werden gemaakt. Tegendraadsheid zit de Olyffs in het bloed.

Tijdens het Ardennenoffensief in de winter van 1945 verlaat Michel het Atheneum van Ukkel en sluit zich vrijwillig aan bij de Brigade Piron. Na de veldtocht van Nederland, raakt hij in Duitsland gewond bij een ongeluk met een Bren carrier. Na de oorlog studeert hij boekillustratie aan La Cambre bij Joris Minne en Lucien De Roeck. Later gaat hij er ook doceren. Tussen 1953 en 1963 woont en werkt hij te Nieuwpoort-Bad waar hij zijn gezin sticht. In 1970 vestigt hij zich in Ittre waar hij nu nog steeds samen met zijn echtgenote woont. Dochter Clotilde Olyff (°1962) treedt als grafisch- en letterontwerpster in zijn spoor.

Het werk van Michel Olyff beschrijven en afbeelden vraagt veel meer ruimte dan de beperking van dit artikel. Michel maakte immers niet alleen logo's – hij drukt ons een blad in de hand waarbij haarfijn het verschil tussen pictogrammen, ideogrammen, monogrammen, logotypes, emblemen en symbolen wordt uitgelegd – maar ook affiches, tekeningen, schilderijen, boeken, lino- en houtsnedes, litho's en letters. In zijn studio krijgen we alles in een oogopslag om ons heen te zien, hoewel de vele laden, kasten en stapels mappen vermoedelijk een nog grotere rijkdom verbergen. Een rijkdom die hij ons, tijdens ons bezoek heel bescheiden en mondjesmaat laat proeven. De koffie wordt geserveerd door Mevrouw Olyff. De anekdotes van haar man doen haar glimlachen. Stilaan krijgen we een beeld van deze boeiende en complexe persoonlijkheid. Zijn tachtigste verjaardag wordt in 2007 gevierd met twee grote tentoonstellingen. Een eerste in 'La Maison de la culture de Namur' van 12/05 tot 17/06/2007 en een tweede tijdens de vermaarde 'Recontres Internationales de Lure', te Lurs-en-Provence van 20 tot 24/08/2007.

Michel Olyff's carrière start in de periode tussen 1949 en 1952 wanneer hij samen met Olivier Strebelle, Pierre Alechinsky en Reinhoud 'Les Ateliers du Marais' sticht te Brussel. Een plek waar de internationale Cobrabeweging neerstreek. De invloed is nog steeds in zijn werk zichtbaar.



## Une image en guise d'effigie

**Un homme grisonnant et souriant se tient dans l'embrasure de porte d'une imposante maison de maître à Haut-Ittre. Une fois entrés, la chaleur de l'intérieur nous accueille dans une attente contenue. Nous voyons immédiatement à quel point la visite d'un atelier peut s'avérer passionnante.**

Michel Olyff est né à Anvers en 1927, fils de l'ingénieur des mines Hubert Olyff et de Claire De Vigne. Le père Olyff était un aquarelliste exalté et a publié en 1949 l'ouvrage intitulé 'ULB 20-26' contenant des caricatures de l'ensemble du corps professoral de l'ULB. Les dessins avaient été réalisés en cachette pendant les cours entre 1920 et 1926. Les Olyff ont l'esprit de contradiction dans le sang. Pendant l'offensive des Ardennes, en hiver 1945, Michel quitte l'Athénée d'Uccle et s'engage comme volontaire dans la Brigade Piron. Après la campagne de Hollande, il a été blessé en Allemagne par la rupture d'une chenille de Bren car. Après la guerre, il étudie l'illustration de livres à La Cambre chez Joris Minne et Lucien De Roeck. Plus tard, il y enseignera également. Entre 1953 et 1963, il habite et travaille à Nieuwpoort-les-Bains, où il fonde sa famille. En 1970, il s'établit à Ittre et y habite toujours aujourd'hui avec son épouse. Leur fille Clotilde Olyff (°1962), graphiste et typographe, marche sur ses traces.

Décrire et représenter l'œuvre de Michel Olyff requiert beaucoup plus d'espace que celui de cet article. En effet, Michel a non seulement réalisé des logos – il nous glisse dans les mains qui explique dans les moindres détails la différence entre pictogrammes, idéogrammes, monogrammes, logotypes, emblèmes et symboles – mais également des affiches, des croquis, des peintures, des livres, des linogravures, des gravures sur bois, des lithographies et des lettres. Dans son studio, nous voyons le tout du premier coup d'œil bien que les nombreux tiroirs, placards et piles de classeurs regorgent probablement d'une plus grande richesse encore. Une richesse à laquelle il nous permet de goûter discrètement et avec parcimonie pendant notre visite. Madame Olyff nous sert le café. Les anecdotes de son mari la font sourire. Peu à peu, nous nous forgeons une image de cette personnalité

van boven naar onder/de haut en bas

**La Grève**  
aankondiging 'karton' voor de eerste film van Eisenstein  
invitation 'carton' pour le premier film d'Eisenstein (USSR/URSS 1924)  
voor/pour 'Les mardis de l'écran du Séminaire des Arts,  
Brussel/Bruxelles, 1958



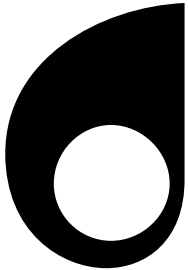
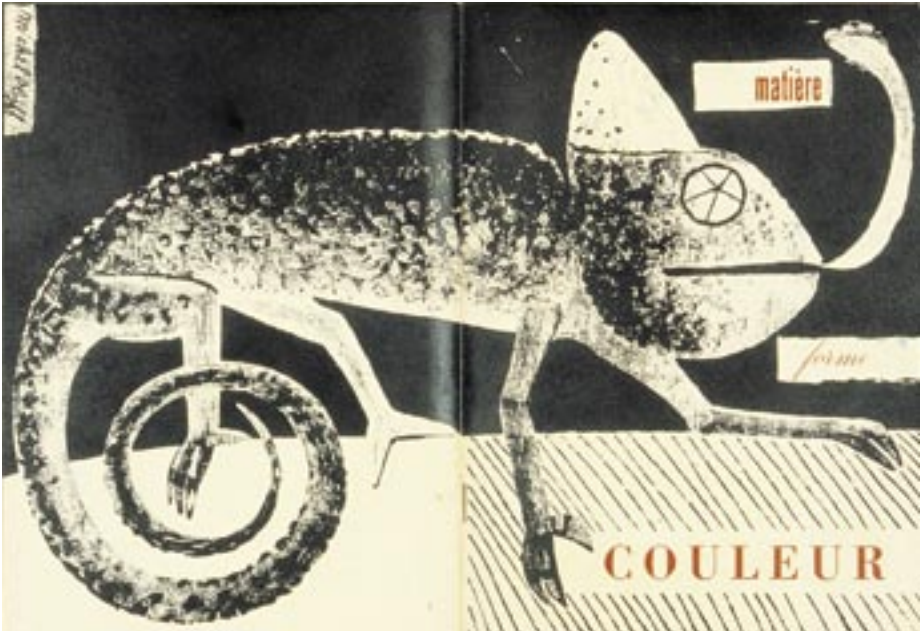
**Robin des bois**  
een gravure naar het werk van Douglas Fairbanks  
une gravure d'après l'oeuvre de Douglas Fairbanks  
voor/pour 'Les mardis de l'écran du Séminaire des Arts,  
Brussel/Bruxelles, 1951



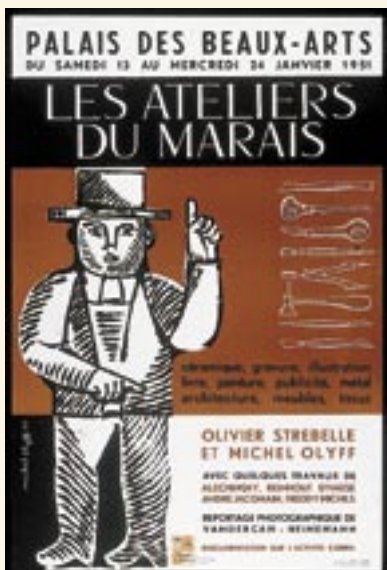
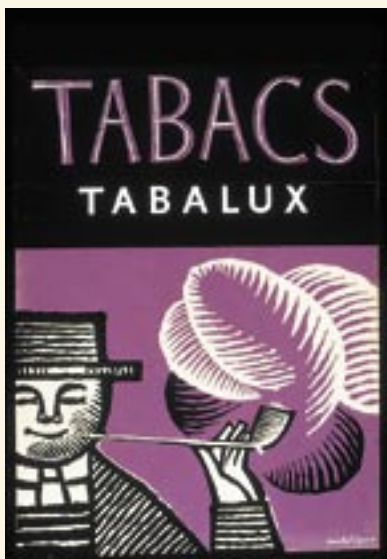
**Logo RTB-BRT**  
1967

**Catalogue de travaux d'élèves de La Cambre**  
op basis van een lithographie  
sur base d'une lithographie

**Les nuits de Chicago**  
aankondiging 'karton' voor de film van Josef von Sternberg  
invitation 'carton' pour le film de Josef von Sternberg (1927)  
Voor/pour 'Les mardis de l'écran du Séminaire des Arts,  
Brussel/Bruxelles, 1957



World Heritage  
zegel voor het Unesco Werelderfgoedfonds  
sceau du Patrimoine Mondial de l'Unesco  
Brussel/Bruxelles, 1978



Tabalux  
ontwerp voor een (niet uitgevoerde) affiche  
Projet d'affiche (pas réalisé)  
Brussel/Bruxelles, 1952

Les Ateliers du Marais  
affiche voor de tentoonstelling in het Paleis voor Schone Kunsten  
affiche pour l'exposition au Palais des Beaux-Arts  
Brussel/Bruxelles, 1951

Michel verwijst naar de tekening in gewassen Oost-Indische inkt achter ons. "Ik schilder niet de boom, maar de omgeving" vertelt hij. "De boom ontstaat aldus spontaan". Het lijkt een boutade maar het typeert zijn werkwijze, zijn attitude. Van buitenaf bestudeert hij het beeld, tot een beeltenis gestalte krijgt. Steeds gaat hij via zijn teken- en schilderwerk op zoek naar andere verbeeldingswijzen. Soms past hij die toe in zijn grafisch werk maar vaak ook niet. Michel is als kunstenaar/ontwerper moeilijk in één beschrijving te vatten. Hij is een maximalist die ook erg minimaal uit de hoek kan komen. En ook al doet de boom aan Mondriaan denken, het leidde bij Olyff niet tot absolute synthetisering zoals bij de Nederlander, eerder integendeel, de Latijnse en ietwat anarchistische inborst van Michel Olyff indachtig.

Een boeiende anekdote. Michel werd in 1971 opgebeld door Peter Kniebone, vertegenwoordiger van Icoграда (International Council of Graphic Designer Associations) bij de Unesco te Parijs, met de vraag of hij het logo voor het 'Werelderfgoed van de UNESCO' 1972 Internationaal Boekjaar wilde ontwerpen. Daar de vergoeding niet veel voorstelde, was hij niet meteen laaiend enthousiast. In de loop van het gesprek kwam hij echter met de opdrachtgever tot een overeenkomst en bij het inhaken bleek hij het logo intussen reeds –in ruwe vorm– te hebben geschetst. In 1978 zal hij samen met collega Gilles Fiszman het logo voor de bescherming van het Werelderfgoed ontwikkelen. Michel was overigens steeds erg alert wat betreft correcte honoraria. Om dit te staven stopt hij ons de barema's toe die in 1972 door de Belgische Kamer van Grafische ontwerpers werden vastgelegd (M. Olyff was er tussen 1972 en 1974 voorzitter). Honoraria waren destijds in België wel degelijk geregeld net zoals bij de BNO in Nederland. Michel Olyff had ook erg goede banden met Nederlandse collega's zoals Wim Crouwel en Ben Bos en hij werd op uitnodiging van JFK Herion (GB) in 1966 voorgedragen als lid bij de AGI (l'Alliance Graphique internationale).

#### 'Sagmeisterhäftig' avant la lettre.

In 1982 ontwierp Michel Olyff de bizarre affiche "Les fêtes de la Saint-Martin à Tourinnes-La-Grosse". Zijn aanpak hier is vergelijkbaar met deze van Stefan Sagmeister (al was Stefan toen amper 20). Michel wilde een 'gehaakte' affiche maken. Hij nam grote vellen papier en met de losse hand tekende hij er met een Rotring nr. 3 pen horizontale en verticale lijnen op tot hij een draadpatroon bekam en een figuur zichtbaar werd. In kortdate lijntrekken, zonder één correctie behalve dan bij zijn handtekening. Na deze telkens opnieuw te hebben getekend, werd ze erbij gekleefd. Het resultaat werd via reprografie diapositief op film gezet en in twee kleuren gedrukt. Pittig detail: zijn zus Arlette merkte dit op en besloot de affiche in echt haakwerk na te maken. Het origineel na de reproductie. 'Après la lettre' dus.

Dit ontwerp bewijst de intelligente aanpak van Michel Olyff. Met doortastende passie weet hij technische vaardigheid met spontaniteit te combineren. Ook als experiment. Als geen ander wisten ontwerpers zoals Michel Olyff techniek spreekwoordelijk te 'voorzien'. Alles diende op voorhand te worden bedacht want de technische barrières van de uitvoering waren complex en bovendien erg duur. Eens een ontwerp drukklaar werd gemaakt door de repro- of lithograaf dan was er geen weg meer terug. Het stemt tot nadenken, nu we allen 'Apple Command of Ctrl Z' kennen...

passionnante et complexe. Son quatre-vingtième anniversaire sera célébré en 2007 par deux grandes expositions. Une première à 'La Maison de la culture de Namur' du 12/05 au 17/06/2007 et une seconde à l'occasion des célèbres 'Rencontres Internationales de Lure', à Lurs-en-Provence du 20 au 24/08/2007.

Michel Olyff débute sa carrière entre 1949 et 1952, lorsqu'il crée avec Olivier Strebelle, Pierre Alechinsky et Reinhold 'Les Ateliers du Marais' à Bruxelles. Un lieu où s'installera le mouvement international Cobra. L'influence est toujours visible dans son œuvre. Michel nous montre le dessin au lavis d'encre de Chine derrière nous. "Je ne peins pas l'arbre, mais l'environnement" raconte-t-il. "L'arbre apparaît ainsi spontanément". Ce n'est pas une boutade, mais sa manière de travailler, son attitude. Il étudie l'image de l'extérieur, jusqu'à ce qu'une effigie prenne forme. Par le biais de ses dessins et de ses peintures, il recherche toujours d'autres types d'imagination. Parfois, il les applique à son œuvre graphique, mais souvent il ne le fait pas. Michel est un artiste/créateur difficile à définir en un seul mot. Il s'agit d'un maximaliste qui peut tout aussi bien se montrer très minimaliste. Et même si l'arbre fait penser à Mondriaan, chez Olyff il n'a pas conduit à la synthétisation absolue comme chez le Néerlandais, il rappelle au contraire plutôt le côté latin et quelque peu anarchiste de Michel Olyff.

Une anecdote touchante. En 1971, Peter Kniebone, représentant d'Icoграда (Conseil International des Associations de Design Graphique) auprès de l'Unesco à Paris appelle Michel et lui demande s'il accepte de créer le logo pour le congrès international de 1972 du 'Patrimoine Mondial de l'UNESCO'. Etant donné que la rémunération ne représentait pas grand-chose, il n'était pas vraiment frémissant d'enthousiasme. Toutefois, au cours de la conversation, il semblait parvenu à un accord avec le donneur d'ordre et après avoir raccroché, il avait déjà esquissé les grandes lignes du logo. En 1978, il développe avec son collègue Gilles Fiszman, l'emblème de la protection du Patrimoine mondial. Michel était au demeurant toujours très vigilant quant aux honoraires corrects. Afin d'étayer ses propos, il nous montre les barèmes fixés en 1972 par la Chambre belge de graphistes (M. Olyff en a été le président de 1972 à 1974). A l'époque, les honoraires en Belgique étaient bien réglementés, tout comme ceux du BNO aux Pays-Bas. Michel Olyff entretenait d'ailleurs d'excellentes relations avec des collègues néerlandais, tels que Wim Crouwel et Ben Bos, et sur invitation de JFK Herion (GB) il a été proposé membre de l'AGI (l'Alliance Graphique internationale) en 1966.

#### 'Sagmeisterhäftig' avant la lettre.

En 1982, Michel Olyff a créé l'étrange affiche "Les fêtes de la Saint-Martin à Tourinnes-La-Grosse". Son approche ici est comparable à celle de Stefan Sagmeister (bien que Stefan n'avait à l'époque que 20 ans à peine). Michel souhaitait faire une affiche 'accrocheuse'. Il a pris de grandes feuilles de papier et a dessiné à main levée des lignes horizontales et verticales, à l'aide d'un stylo Rotring n°3, jusqu'à ce qu'il obtienne un dessin du fil et qu'une figure apparaisse. A l'aide de traits fermes, sans aucune correction, sauf dans sa signature. Après l'avoir redessinée à plusieurs reprises, elle a été collée dessus. Le résultat a été mis sur film par une reprographie de diapositive et imprimé en deux couleurs. Détail croustillant: sa sœur Arlette l'avait remarqué et a décidé de réaliser l'affiche au crochet. L'original après la reproduction. 'Après la lettre', donc.



**Design Centre**  
huisstijl/programme graphique  
Brussel/Bruxelles, 1964

**Signalisatie/signalisation**  
Typografische studie voor verkeerssignalisatie  
Etude typographique pour la signalisation routière  
Brussel/Bruxelles, 1970  
(foto/photo Roger Laute)

**Savignac**  
De bekende afficheontwerper (rechts),  
gefotografeerd door Michel Olyff  
L'affichiste renommé (à droite),  
photographié par Michel Olyff  
Lurs-en-Provence, 1966



diverse logo's  
des logos divers

van boven naar onder  
de haut en bas



**Europalia**  
Tweejarig festival van de kunsten  
Festival biennal des arts  
Brussel/Bruxelles, 1969

**Nationale Loterij/Loterie Nationale**  
huisstijl/programme graphique  
Brussel/Bruxelles, 1969



**Asko**  
Meubilair/mobilier  
Helsinki, 1965

**Koninklijke Musea**  
voor Schone Kunsten  
van België  
**Musées Royaux**  
des Beaux-Arts de Belgique  
Brussel/Bruxelles, 1973

**UNESCO**  
symbool voor het  
'Internationaal jaar van het boek'  
symbole pour  
'l'Année Internationale du livre'  
Brussel/Bruxelles, 1972

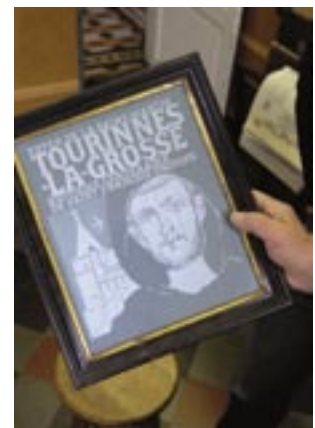
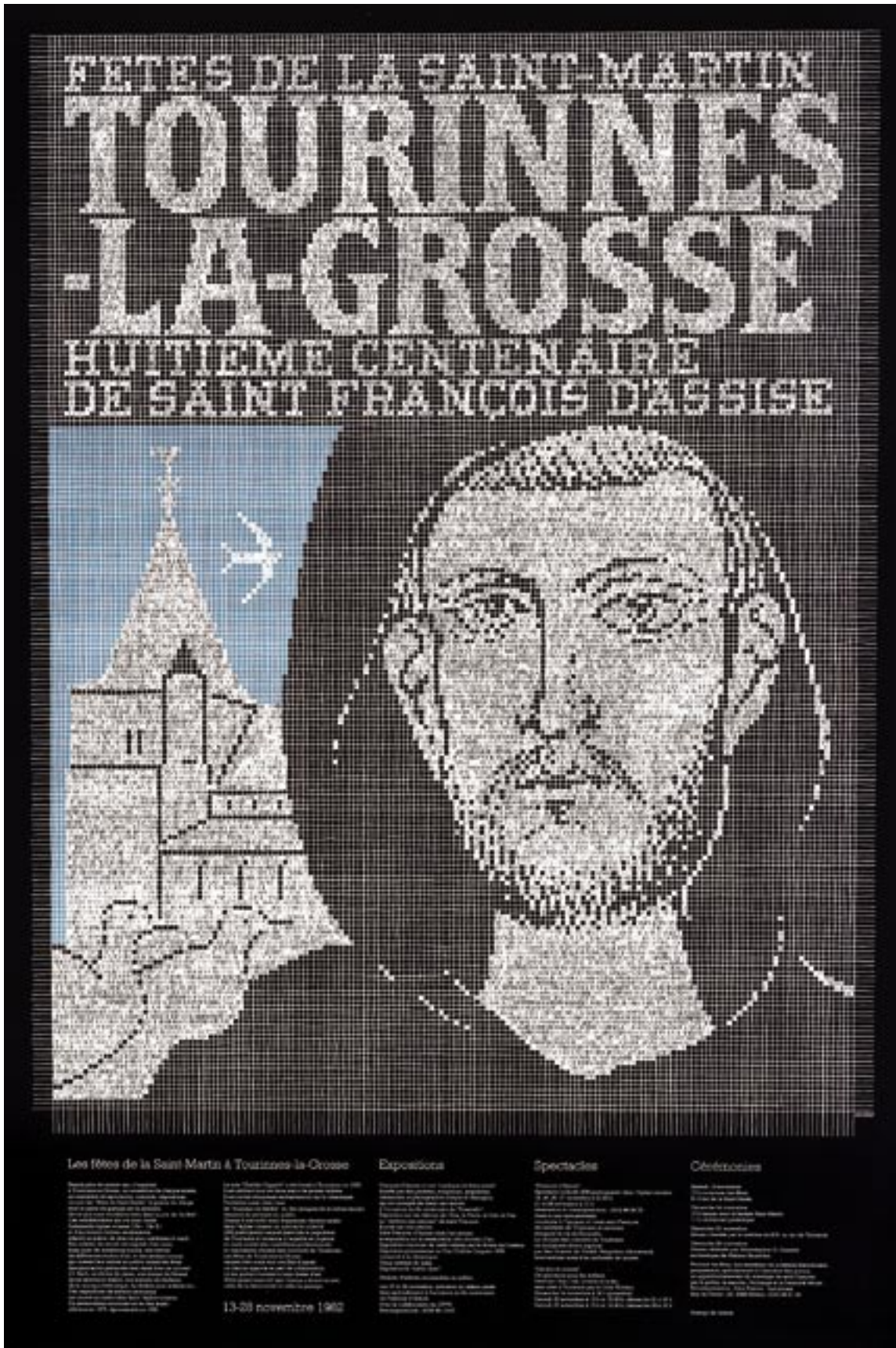


**CBR**  
letterlogo voor CBR Beton  
logo typographique  
pour CBR Beton

illustratie onderaan  
illustration en bas

**'A chacun sa Belga'**  
Een niet uitgevoerd project  
Un projet non abouti

Fêtes de la Saint-Martin Tourinnes-la-Grosse  
affiche,  
Brussel/Bruxelles, 1982



Michel Olyff maakte net zoals tijdgenoot Julian Key ook prachtige reclameaffiches. Typisch is hier de versmelting van een naïeve illustratie met zuiver grafische elementen zoals rasters en met de hand getekende typografie. Al gebruikte hij natuurlijk ook kleeletters, althans de fotokopies ervan. De originele vellen liet hij netjes onaangeroerd. Ook de rasters waren gewoon met de pen getekend.

Ons oog valt op de laptop in een hoek van zijn atelier. Bij onze aarzende vraag of hij eventueel ook over digitale bestanden beschikt, gaat Michel zitten en laadt hij de geselecteerde bestanden gewoon over op onze USB-stick. Het lijkt mij niet ongepast om deze man als een 'multimedialist pur sang' te bestempelen.

door Hugo Puttaert

**Arend/aigle**  
Houtgravure/gravure sur bois,  
Brussel/Bruxelles, 1950

**Groepstentoonstelling/exposition collective**  
Sint-Hubertusgalerij/Galeries Saint-Hubert  
Brussel/Bruxelles, 1961

**Monument**  
Michel Olyff als model voor een beeld  
van Albert Aebly  
Michel Olyff comme modèle  
pour une sculpture d'Albert Aebly



Ce projet montre l'approche intelligente de Michel Olyff. Avec une passion énergique, il parvient à combiner ses aptitudes techniques et sa spontanéité. Egalement du point de vue expérimental.

Des créateurs comme Michel Olyff savent comme pas un comment 'prévoir' littéralement la technique. Tout devait être pensé à l'avance, car les barrières techniques de l'exécution étaient complexes et des plus coûteuses. Dès qu'un projet était prêt pour l'impression par le reprographe ou le lithographe, il n'était plus question de faire marche arrière. De quoi donner à réfléchir, maintenant que nous connaissons tous 'Apple Command Z' ou 'Ctrl Z'...

Tout comme son contemporain Julian Key, Michel Olyff a également réalisé de superbes affiches publicitaires. Ici, l'œuvre est caractérisée par la fusion entre une illustration naïve et des éléments purement graphiques, tels que des trames et de la typographie à la main. Bien sûr, il utilisait également des lettres autocollantes, tout au moins sous forme de photocopies. Car il laissait les feuilles originales soigneusement intactes. Les trames aussi étaient simplement dessinées à la plume.

Notre regard est attiré par l'ordinateur portable dans un coin de son atelier. Lorsque nous lui demandons avec hésitation s'il dispose également de fichiers numériques, Michel s'assied et télécharge simplement les fichiers sélectionnés sur notre clé USB. Il ne me semble pas déplacé de qualifier cet homme de 'multimedialiste pur sang'.

par Hugo Puttaert



**Illustratie/illustration**  
Een lach, steeds zichtbaar in het werk van Michel Olyff  
Met de hand getekende lijnraster  
Un sourire que Michel Olyff déplaçait de projet en projet  
Trame lignée, dessinée à la main



van boven naar onder  
de haut en bas

Ontwerpen voor een (niet uitgevoerde) affiche  
Projets d'affiche (pas réalisés)

**Miss dentifrice**  
illustratie/illustration

**Affiche Tigra**  
Met de hand getekende lijnraster  
Trame lignée, dessinée à la main

**Louis Doize**  
De sigaret uit Luik  
La cigarette Liégeoise

**Illustratie/illustration**  
voor bier/pour de la bière

